

《四级翻译训练题及答案：李清照》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为[四级翻译](#)不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

四级翻译：李清照

李清照是中国宋代一位著名的女词人(cí poetess)。她的词作集称为《漱玉词》(Shu Yu Lyrics),该名字来源于李清照济南故居前的漱玉泉。李清照在孩提时期受到了良好的教育，在早年就显示出了她的文学才华。靖康之变(Jingkang Incident)后，她和丈夫赵明诚从山东省来到江苏省南部。无家可归的境遇和悲惨的生活也在她后来的诗歌和词作中有所体现。她写出了战争带给女性的灾难，也写下了大量的爱国主义诗歌和词作品。

参考译文：

Li Qingzhao was a renowned female ci poetess of the Song Dynasty in China. Her collection of poems is known as "Shu Yu Lyrics", named after the Shuyu Spring located in front of her former residence in Jinan. Li Qingzhao received excellent education since her childhood and demonstrated her literary talent early on. After the Jingkang Incident, she and her husband Zhao Mingcheng migrated from Shandong Province to the southern part of Jiangsu Province. The homelessness and miserable life were also reflected in her later poems and lyrics. She wrote about the disasters brought to women by war and composed numerous patriotic poems and lyrics.

翻译重点词汇：

1. renowned 著名的

2. female ci poetess 女性词人
3. Song Dynasty 宋朝
4. Shu Yu Lyrics 《漱玉词》
5. Shuyu Spring 漱玉泉
6. Jinan 济南
7. excellent education 优良教育
8. literary talent 文学天赋
9. Jingkang Incident 靖康之变
10. Shandong Province 山东
11. Jiangsu Province 江苏
12. homelessness 流浪
13. miserable life 悲惨生活
14. disasters 灾难
15. war 战争
16. patriotic 爱国的